
缔约国大会

Distr.: General
21 August 2006
CHINESE
Original: French

第五届大会

海牙

2006年11月23日至12月1日

**向缔约国大会提交的关于被害人信托基金理事会 2005年8月16日
至2006年6月30日的活动和项目的报告**

1. 本报告是根据缔约国大会在其第一届会议上通过的 6 号决议（ICC-ASP/1/Res.6）附件的第 11 段提交的，该段指出：“理事会每年向缔约国大会报告信托基金的活动和项目，及所有表示愿意提供的自愿捐助，无论捐助是否被接受。”这种对理事会提交报告的要求在《被害人信托基金管理条例》条例 76 中也做了规定，即理事会“应通过其主席就信托基金的活动每年向预算和财务委员会、外聘审计员和缔约国大会提交书面报告”。
2. 理事会欢迎 2005 年 11 月 28 日至 12 月 3 日在海牙（荷兰）召开的缔约国大会第四届会议通过了《被害人信托基金管理条例》（ICC-ASP/4/Res.3 号决议）。通过了这些《条例》之后，理事会现在可以开始执行其项目并履行《罗马规约》及《程序和证据规则》所界定的其责任。
3. 本报告记述的是理事会在这一年中进行的活动和项目。报告还包括关于这一年的财务报告、提议的理事会 2007 年预算及关于为了填补由于 Arias Sánchez 先生辞职造成的空缺职位任命其替补人选的信息。

I. 活动和项目

4. 自通过了《被害人信托基金管理条例》以来，理事会一直主要致力于建立信托基金秘书处及决定和认真考虑新《条例》所要求的政策和程序。

建立秘书处

5. 在本报告所涉及的期间，为被害人信托基金秘书处招聘工作人员的工作一直以持续的速度在进行。

6. 2005 年 12 月 3 日，缔约国大会在其第四届会议上批准了提议的 2006 年被害人信托基金预算，包括为基金招聘一名 D-1 级别的执行主任的建议。因此，理事会于 2006 年 3 月要求书记官长在秘书处执行主任就职前，暂停招聘秘书处其他工作人员，包括那名筹资干事。

7. 考虑到执行主任的职位对秘书处的正常运作的关键作用，理事会决定做出特别努力找到最合格的人选。空缺通知于 2006 年 3 月 20 日在法院的网站上发布，并通过正常使用的渠道在法院公布。空缺通知还公布在向全世界发行的专业期刊和评论杂志上，以确保尽可能最广泛地传播这一信息并使合格的专业人士能够看到。经理事会主席同意，候选人提交申请的最后期限还延长了三周。

8. 招聘筹资干事（P-4）的手续于 2005 年开始办理，并在 2005 年 9 月和 11 月之间进行了电话面试。理事会在其第二届年会上收到了面试委员会对预选候选人的评价和一份关于招聘过程的全面报告。理事会决定在任命执行主任之前，暂停招聘筹资干事。

9. 执行主任一上任，在 2006 年年底之前，已纳入预算的秘书处其他工作人员的职位应该已经填补并能承担起他们的责任。

理事会的筹资努力

10. 根据 ICC-ASP/4/Res.3 号决议第 4 段、ICC-ASP/1/Res.6 号决议附件第 8、9、10 和 11 段及《被害人信托基金管理条例》，理事会成员继续努力筹集对被害人信托基金的自愿捐款。这些行动主要是支持和鼓励一些国家非政府组织小组正在进行的筹资努力。

11. 在本年度报告所涵盖的期间，自愿捐款与基金前几年所收到的数额相比几乎翻番，这是一种出色的成绩。另外，应当指出的是，自 2004 年以来，一些缔约国每年都向基金捐款。自愿捐款清单附于本报告附件 II。

理事会成员的第二届年会

12. 理事会成员的第二届年会于 2005 年 11 月 22 日至 23 日在海牙（荷兰）举行。

13. 在为期两天的会议中，理事会讨论了与被害人信托基金业务有关的广泛问题。缔约国大会有必要通过《被害人信托基金管理条例》及任命执行主任的问题是理事会关心的主要事项。

书记官处提供的帮助

14. 根据 ICC-ASP/1/Res.6 号决议附件第 5 段、法院第一个财政期间的预算（ICC-ASP/1/3）第 91 段、2004 年方案预算（ICC-ASP/2/10）第 284、290 和 292 段以及 2005 年方案预算（ICC-ASP/3/25）第 451 段，书记官长在这一年中继续提供了行政帮助，以便确保信托基金理事会的正常运作。

15. 在本报告涵盖的期间，法院书记官处提供了行政帮助，以便确保理事会的正常运作。理事会为此向书记官处表示感谢。

II. 财务报告

自愿捐款的状况

16. ICC-ASP/1/Res.6 号决议附件第 11 段要求每年向缔约国大会报告“所有表示愿意提供的自愿捐助，无论捐助是否被接受”，根据这一要求，本报告（附件 II）提供了一份捐助清单。

17. 这份清单包括了从各国、荷兰非政府组织宣传国际刑事法院平台 以及从法院的法官、工作人员和个人得到的捐款。

18. 在 2005 年 8 月 16 日至 2006 年 7 月 16 日期间，被害人信托基金的两个银行帐户——一个在美国，另一个在荷兰——一直是开放的。截至 2006 年 6 月 30 日，这两个帐户上的余额分别是 18,631.59 美元（14,495.34 欧元）和 934,744.56 欧元（加上一笔尚未到期的 500,000 欧元的定期存款）。总余额为 1,449,239.90 欧元。

19. 理事会成员对本年度报告涵盖期间所做的捐款表示感谢，并积极鼓励缔约国继续为信托基金捐款，因为这对于信托基金目前的发展阶段尤为重要。

外部审计

20. 依照 2004 年 9 月 10 日的 ICC-ASP/3/Res.7 号决议，理事会主席选定联合王国国家审计署对截止于 2004 年 12 月 31 日的那一年进行外部审计。这一决定在理事会第二届年会上得到其他成员的批准。因此，2005 年 12 月 21 日，理事会主席告知国家审计署理事会决定委托该署对 2004 年进行外部审计。

21. 2005 年 7 月 15 日，国家审计署向被害人信托基金理事会提交了审计员的报告，包括截止于 2004 年 12 月 31 日期间的被害人信托基金财务报表，并向理事会提出了五项建议。

22. 为回应国家审计署的建议采取了下列措施：

建议 1：应对基金的现金投资进行定期审议并积极管理投资风险。在其为理事会提供的协助的框架内，书记官处通过预算和财务科应积极监测被害人信托基金收到的钱款的投资并酌情提出建议，包括将资金置于高收益帐户之中的建议。

建议 2：应制定一套具体的财务条例确保基金在一种明确和经批准的管理框架内运作。当前的情况是法院《财务条例和细则》适用于被害人信托基金。

建议 3：应该在一套经正式批准的基金财务细则中明确关于内部控制和财务管理的作用和责任。当前的情况是法院的《财务条例和细则》适用于被害人信托基金。

建议 4：理事会应使基金需要外部审计正式化并正式任命一名审计员。理事会在其第二届年会上考虑了这一事项并要求主席通知国家审计署理事会决定任命国家审计署为被害人信托基金 2005 和 2006 财政年度的外聘审计员。主席于 2005 年 12 月 21 日将这一信息传达了过去。

建议 5：基金应为监测外聘审计员建议的落实情况制定一项详细的行动计划。理事会将在其下届年会上考虑一项改进基金财务管理的现有安排的计划。

III. 提议的 2007 年预算

23. 根据 ICC-ASP/4/Res.3 号决议第 3 段，理事会为被害人信托基金秘书处提出了一项 2007 年的预算建议，秘书处是根据 ICC-ASP/3/Res.7 号决议建立的。根据 ICC-ASP/1/Res.6 号决议附件第 6 段，提议的预算每年提交缔约国大会供批准，并在本年度报告附件 I 中列出。

IV. Arias Sánchez 先生——被害人信托基金理事会前成员留下的空缺职位

24. 2005 年 9 月 Oscar Arias Sánchez 先生辞去了他作为代表拉丁美洲和加勒比国家小组的理事会成员的职务，而且由于没有任何关于理事会一名或几名成员辞职或缺席的法律规定，因此理事会成员要求缔约国大会在其第四届会议上审议这一事项。

25. 由于“希望为援助被害人确保信托基金理事会的全额成员”，大会在其 ICC-ASP/4/Res.5 号决议中决定修改 2002 年 9 月 9 日的 ICC-ASP/1/Res.6 号决议附件的第 3 段，加上理事会成员出现空缺时应遵循的程序。新条款规定，“大会主席团可确定一个提名期”并选举填补空缺的成员、完成其前任余下的任期，可连选连任一次。

26. 2006 年 5 月 16 日，缔约国大会主席团协商一致选举特立尼达和多巴哥的 Arthur Napoleon Raymond Robinson 先生填补理事会中的空缺职位。Robinson 先生是特立尼达和多巴哥共和国的前总统和前总理，而且多年来一直是有必要建立一个常设国际刑事法院的积极倡导者。理事会主席高兴地欢迎他成为理事会成员。

附件 I

提议的被害人信托基金秘书处 2007 年预算

1. 目标:

- 提供理事会在完成其任务过程中正常运作所需要的帮助（ICC-ASP/3/Res.7 号决议第 1 段）；
- 提高基金筹集自愿捐款的能力。

预期成果	业绩指标
<ul style="list-style-type: none">• 建立所有工作程序以有助于基金的工作。	<ul style="list-style-type: none">• 理事会批准适用于基金基本职能的工作程序。
<ul style="list-style-type: none">• 按计划执行增加捐款次数的行动计划。	<ul style="list-style-type: none">• 各国和外部捐款者数量增加 15%。

方案 3600：被害人信托基金秘书处

提议的被害人信托基金秘书处预算

2. 提议的 2007 年预算见下表：

项目	批准的 2006 年预算 (千欧元)			提议的 2007 年预算 (千欧元)		
	核心	有条件的	合计	核心	有条件的	合计
专业人员	246.1		246.1	363.9		363.9
一般事务人员	84.4		84.4	112.6		112.6
人员分项合计	330.5		330.5	476.5		476.5
一般临时协助			0.0			0.0
其他人员分项合计	0.0		0.0	0.0		0.0
旅行*	49.0		49.0	70.0		70.0
招待费	7.0		7.0	7.0		7.0
合同性服务, 包括培训	90.0		90.0	90.0		90.0
一般业务费用	83.0		83.0	83.0		83.0
物品和材料	10.0		10.0	10.0		10.0
家具和设备			0.0			0.0
非人员分项合计	239.0		239.0	260.0		260.0
分配的维护费				20.2		20.2
方案合计	569.5		569.5	756.7		756.7

* 2006 年, 理事会为旅行提议了 70,000 欧元的预算。缔约国大会在其第四届会议上决定将书记官处的旅行预算削减 30%, 因此被害人信托基金的旅行预算相应地减少到 49,000 欧元。

理事会决定为秘书处 2007 年提议保持同样的预算和同样的人员配置水平。预算总额中的变化是由于薪资表中的差别以及新招聘的和那些已在岗的工作人员之间薪资级别的不同。

上面提议的 2007 年预算与法院在其提议的 2007 年预算中“被害人信托基金秘书处”一节的预算是一样的。

3. 提议的 2007 年人员配置

被害人信托基金秘书处	ASG	USG	D-2	D-1	P-5	P-4	P-3	P-2	P-1	专业及以上人员合计	GS - PL	GS - OL	一般事务人员合计	人员合计
基本与情势有关的				1		1		1		3		2	2	5
人员配置合计				1		1		1		3		2	2	5

人员需求

一名执行主任 (D-1)

4. 被害人信托基金秘书处的执行主任将负责秘书处工作 计划和优先重点的规划、管理和协调, 秘书处的设立是为了提供理事会在完成其任务过程中正常运作所需要的帮助。被害人信托基金是根据《罗马规约》为援助法院管辖权内的

犯罪的被害人及其家属而设立的。基金依照《罗马规约》、《程序和证据规则》、《基金管理条例》进行管理。秘书处执行主任在与理事会活动直接有关的事务方面直接受理理事会领导，并在秘书处接受书记官处援助的行政和法律事务方面与书记官长协商行事。

该任职人员将负责：

- 确保基金计划和活动的质量和成本/效益的最高标准；
- 为解决与管理及监督基金有关的事务的程序和实质问题以及基金的活动和项目向理事会提供意见和协助；
- 指导秘书处的计划和活动，特别是在与赔偿或与基金及其秘书处的职能、结构和活动有关的事务上寻求法律意见或咨询；向各分庭介绍项目、发表看法和进行其他方面的交流，并就基金的活动和项目向理事会提出建议；
- 确保与秘书处及与基金的资源有关的所有方面的财务管理和监督，包括起草秘书处年度预算草案及向缔约国大会预算和财务委员会和审计员提交的报告，为接受和监测资金、支付法院命令的对个人和集体的赔偿、监督分配给各国和国际非政府组织的资金建立机制；
- 处理行政事务如招聘和管理人员，管理秘书处预算、记录和用房，制定准则和程序，计划和组织理事会会议及与书记官长联系；
- 对外关系，特别是与各国及政府间组织、国际和国家组织的关系，并代表秘书处；
- 为基金的宣传和外延活动提供准则和/或领导这些活动；
- 承担其他必要任务。

一名筹资干事 (P-4)

5. 这名筹资干事将寻找并确定新的筹资机会，而且还将增强与捐助者的关系，以便加大收入。这一职位的责任包括：决定筹资的类型，制定需要执行的计划/活动；制定筹资时间表；指导愿意帮助筹资的志愿小组并提出建议；记录提供资金的情况和赠款的想法以及成功的供资来源。该任职人员将同广泛的倡导小组合作。作为筹资者，他/她的责任包括：

- 找到并确定新的筹资机会，发展与捐助者的关系以便最大限度地增加收入；
- 决定筹资的类型，制定将要实施的计划/活动；

- 支持理事会提供用于和 /或指导制定并实施信托基金宣传和外延活动以及资金支付计划的准则;
- 制定筹资时间表, 向愿意帮助筹资的志愿小组提供建议和指导, 并记录提供资金的情况、赠款想法和成功的供资来源。

一名准法律干事 (P-2)

6. 这一职位是根据被害人信托基金工作组向缔约国大会提出的建议、在 2005 年的预算中设立的, 但只有半年的时间。这名人员将负责向理事会提供法律咨询, 并对一系列问题进行实质性的研究, 其中包括与赔偿有关的复杂的法律问题、法院与信托基金之间的关系问题以及包括资金接收和支出在内的信托基金的职能和活动。在本预算草案中, 目前假设 2006 年这一职位将是全职的, 但要根据缔约国大会 2005 年 11 月做出的决定而定。在执行主任的监督下, 该任职人员将负责:

- 落实与起草与受让人和实体, 包括政府间、国际或国家组织 (视情况而定) 的合同和协定以及与其他安排有关的命令;
- 支持理事会根据《程序和证据规则》规则 221 提交有关财产或资产处置或分配的书面或口头意见;
- 协助理事会根据《程序和证据规则》规则 98 落实法院命令的个人和集体赔偿, 以及按照《罗马规约》第 79 条为被害人的利益使用其他来源;
- 制定各种程序以便管理和促进被害人信托基金的活动和计划;
- 通过对与赔偿金有关的复杂法律问题、基金与法院的关系以及与信托基金的职能、结构或活动有关的问题进行实质性的研究, 向理事会主席提供支持;
- 组织和准备一般性的会议, 研讨会以及为与赔偿有关的问题举行的工作会议;
- 与被害人、被害人组织, 并酌情与政府间组织、国际组织或国家组织建立并保持关系。

一名计算机信息系统专业人员 (GS-5)

7. 这一职位涉及到秘书处计算机信息系统的规划、设计、开发、投入使用和_{维护}。该任职人员将负责以下工作：

- 起草可行性研究报告，分析并修改现有的应用程序、维护系统的软件、设计和编写计算机程序，并设计数据库；
- 更新并维护数据的组织安排和可利用性；
- 就通过赔偿申请表收集的数据与书记官处，特别是被害人参与和赔偿科进行联系，向用户提供业务支持，并根据秘书处将要承担的不同任务向他们建议应使用的最适宜硬件和软件；
- 为用户进行培训和演示。

一名行政助理 (GS-5)

8. 这名行政助理将在信托基金执行主任的监督下，为秘书处提供行政支持。其任务包括：

- 跟踪和监测所有与秘书处有关的拨款和支出；
- 与书记官处的有关科室密切协调完成秘书处行政管理方面的任务；
- 进行与编制预算文件有关的工作；向秘书处的工作人员介绍一般行政管理事项，检查信函和文件的格式和语法是否完整和准确；
- 通过安排与法院内外官员的会议 / 约会协调执行主任的工作时间表；保持工作文件的归档制度；并且监测收到的信函。

非人员费用

旅行

9. 预算中“旅行”项下包括能使理事会五名成员到海牙参加理事会年会的公务舱旅费、住宿费和起点终点费用。这一项还包括执行主任和其他工作人员公务旅行的费用。

理事会会议

10. 根据缔约国大会第一届会议通过的 ICC-ASP/1/Res.6 号决议附件第 2 段，理事会成员以个人身份无偿地开展活动。然而，法院 2005 年方案预算提供了款项以支付 2005 年 11 月 22 日至 23 日举行的理事会年会的相关费用。

11. 对于 2007 年，由于建立了被害人信托基金秘书处，建议再次为组织理事会的会议提供预算拨款，其中一次将在海牙举行，这样理事会可以利用法院的设施。理事会在海牙举行一次会议应当考虑的费用如下。

- 交通

公务舱往返飞行（1 人）	以欧元计算的大概费用
从亚洲	4,000
从非洲	4,000
从拉丁美洲/加勒比	4,000
从东欧	1,000
从西欧	1,000
机场贵宾室	1,300
起点终点费用	600
小计	16,400

- 其他费用

(a)

住宿	以欧元计算的大概费用
5 人 4 夜旅馆（套间）	6,120
小计	6,120

(b)

笔译、口译和记录服务	以欧元计算的大概费用
4 名口译，2 天	10,000
笔译	9,000
记录	2,200
小计	21,200

(c)

招待费	以欧元计算的大概费用
服务	600
晚餐 (15 人, 1 天)	1,000
午餐 (15 人, 2 天)	2,000
小计	9,000
一次会议合计	
旅行/起点终点费用	16,400
住宿	6,120
口译/笔译/记录	21,200
招待费	9,000
合计	52,720

附件 II

收到的自愿捐款清单

I. 摩根大通银行帐户

国际刑事法院被害人信托基金
JP Morgan Chase Bank
New York (USA)
Account Number: 400932776
ABA Routing Number: 0002
Swift Code: CHASUS33
Fed Wire Number: 021000021

2005年8月16日至2006年6月30日期间在摩根大通银行的帐户细目：

银行帐户细目	合计 (美元)
余额	944.66
小计 (美元)	18,532.38
银行手续费	0.00
利息 (到期的定期存款)	99.21
尚未到期的定期存款	0.00
合计 (美元)	18,631.59

由于“寻求全球解决方案的公民” (Citizens for Global Solutions) 组织的募捐活动暂停，2005年8月16日至2006年6月30日期间没有新的捐款存入摩根大通银行的帐户。

II. 富通银行帐户

ICC Victims Trust Fund
Fortis Bank
The Hague, Netherlands
Account Number: 240005201
IBAN Number: NL39FTSB0240005201
Swift Code: FTSBNL2R

2005年8月16日至2006年6月30日以欧元存入富通银行的捐款:

按月列出的个人捐款	合计 (欧元)
2005年8月	708.50
2005年10月	2,403.98
2005年11月	695.00
2005年12月	682.17
2006年1月	4,617.37
2006年2月	460.00
2006年3月	2,713.67
2006年4月	6,410.00
2006年6月	770.00
个人捐款小计	19,460.69

按月列出的各国捐款	合计 (欧元)
2005年8月	61,758.90
2005年10月	73,610.00
2005年11月	250,000.00
2005年12月	251,932.00
2006年1月	76,156.51
2006年4月	20,204.22
2006年6月	50,000.00
各国捐款小计	783,661.63

2005年8月16日至2006年6月30日在摩根大通银行的帐户细目：

银行帐户细目	合计（欧元）
个人捐款小计	19,460.69
各国捐款小计	783,661.63
利息（2006年6月30日）	11,691.52
扣除银行手续费	-33.61
小计（欧元）	934,744.56
尚未到期的定期存款¹	500,000.00
合计	1,434,744.56

¹ 定期存款所在银行 SNS 银行
投资数额 500,000.00 欧元
购买日期 2005年10月25日
到期日 2006年7月27日
期限 275天（9个月）
利率 2.31%
预期利息收入 8,822.90 欧元

捐款清单

以下是各国 2005 年 8 月 16 日至 2006 年 6 月 30 日为被害人信托基金的捐款：

国家	数额	捐款次数
芬兰	199,932.20 欧元	1
法国	200,000.00 欧元	3
爱尔兰	100,000.00 欧元	1
波兰	10,000.00 欧元	1
塞内加尔	76,156.51 欧元	1
南非	20,000.00 欧元	1
特立尼达和多巴哥	61,758.90 欧元	1
联合王国	73,610.00 欧元	1

以下是机构 2005 年 8 月 16 日至 2006 年 6 月 30 日为被害人信托基金的捐款（欧元）：

机构	荷兰	数额
荷兰非政府组织宣传国际刑事法院平台	荷兰	42,000.00 欧元

以下是个人 2005 年 8 月 16 日至 2006 年 6 月 30 日为被害人信托基金的捐款（欧元）：

个人
De Brouwer, A.
Knox, Mark R.

个人（国际刑事法院工作人员）
Beresford, David Vincent
Chamberlain, Cynthia
Fernández de Gurmendi, Silvia
Kaul, Hans-Peter
Kirsch, Philippe
Kourula, Erkki
Kuenyehia, Akua
Louppi, Eirini-Sevasti
Martens, Ralph
Mateos Peña, Iban
McLoughlin, Olive
Odio-Benito, Elizabeth
Perdrix-Heioun, Agnes
Robinson, Darryl
Saric-Alexander, Jadranka
Zellweger, Valentin